

A CATALOGUE OF LANGUAGES SPOKEN IN AND NEAR SIERRA LEONE: TITLES FROM THE HANCOCK AFRICANA COLLECTION

BAGA

Corre, A., "Idiomes du Rio Nunez," *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée*, 10: 1-24, 1877.

BAMBARA

Dard, Jean. *Dictionnaire Français-Wolof et Français Bambara Suivi du Dictionnaire Wolof-Français*. Imprimerie Royale, Paris 1825
 Long, Ronald, Mamadou Koita & Mamadou Konare. *Basic Bambara*, Department of Linguistics, Indiana U., Bloomington 1971
 Travélé, Moussa. *Petit Manuel Français-Bambara*. Geuthner, Paris 1947

BASSA

Hobley, June. *Bassa-English English-Bassa Dictionary*. Liberian Inland Mission, Monrovia 1965

FULANI

Guiraudon, T.G. de. *Manuel de la Langue Foule*. Welter, Paris 1894
 Taylor, F.W. *A Fulani-English Dictionary*. Clarendon Press, Oxford 1932

GOLA

Koroma, Regine, *Die Morphosyntax des Gola*. Institut für Afrikanistik, Cologne 1994
 Sindlinger, Daniel, *A Preliminary Grammar of the Gola Language*. ILL, Monrovia, 1975.
[Westermann, D., *Gola-Sprache in Liberia. Grammatik, Texte und Wörterbuch*. Friederichsen, Hamburg 1921](#)

GREBO

Anon. *Brief Grammatical Analysis of the Grebo Language*. ABCF Mission, Cape Palmas 1838
 Innes, Gordon. *An Introduction to Grebo*. SOAS, London 1966
 Innes, Gordon. *A Grebo-English Dictionary*. CUP, Cambridge 1967

Innes, Gordon. "Les langues Kru (Grebo)". In J. Perrot, *Les Langues de l'Afrique Subsaharienne*. ECNRS, Paris 1981, pp. 125-135

Payne, John. *A Dictionary of the Grebo Language*. Edward Jenkins, New York 1860

Sapir, Edward. "Notes on the Gweabo language of Liberia," *Language*, 7(1): 30-41, 1931

KISSI

Childs, G. Tucker. *A Grammar of Kisi*. Mouton de Gruyter, Berlin, 1995

KPELLE

Thatch, Sharon. *Kpelle, a Reference Handbook*. Peace Corps, Ann Arbor 1981

Westermann, D., & H.J. Melzian. *The Kpelle Language in Liberia*. Reimer, Berlin 1930

Winkler, E.G.. *Kpelle English Dictionary*. IULC, 1997

KRIO (Including the dialects of Gambia and Bioko)

Abdullah, Ibrahim, 2014. "Sierra Leone News: From Creoledom to Kriodom: A Critical Investigation of 'Kriolists' Claim," *Awoko*, July 15th. [Krio references *passim*].

Aceto, Michael, 1999. [review of] "Towards a Semantics of Linguistic Time: Exploring Some Basic Time Concepts with Special Reference to English and Krio," *Language*, 75(1): 181.

Anon., 1885. "Is the Sierra Leone vernacular a language, and is it likely to become obsolete?" *Sawyerr's Trade Circular*, 4: 7-8 (December 19th).

Anon. 1966. Krio texts. 3 pp. mimeographed, SOAS (Wilson?)

Anon. n.d. Krio wordlist. 39 pp. typescript, Krio headword only.

Anon., 1976. *Bete Yus na Krio Buk A*. Freetown: The Institute for Sierra Leonean Languages.

Anon., 1976. *Bete Yus na Krio Buk B*. Freetown: The Institute for Sierra Leonean Languages.

Anon., n.d. *Jizɔs in Layf*.

Anon., n.d. *Den Fɔs Gɔd Pipul*.

Anon., n.d. *Jizɔs in Pipul*.

Anon, n.d. "Sierra Leone Creole, corrupt English: Foreign enrichment: Religious bias." *West Africa*.

Ångman, Eva, 1989. *A Study of Various Ways of Expressing Past Time in Krio*. Umeå: Umeå University Department of English.

Babcock, Dartha Jane Crocker, 1991. *The Development of a Frequency Word List for the Spoken Language of Krio*. MA Thesis, Union University, Jackson, Tennessee.

Bai-Sheka, Abou, 2006. *Krio-English Dictionary*. Kearney: Morris Publishing.

Bangura, Abess, 1980 (?). *Wan Man Noh Dey Ful Bohks*. Script for a play, Gumbeh Theatre.

Bellegarde-Smith, Patrick, 2003. "African/Caribbean linkages: Krio, Americo-Liberian and Haitian elites in the nineteenth century," *Journal of Haitian Studies*, 9(1): 95-108.

Bennett, Diane, & Catherine March, 1988. *So, na AIDS Baby K bin get?* Freetown: Lassa Fever Education Project.

Beoku-Betts, Josephine, 1972. "Kowngowsa," and "Na Kamfoh A Kam Foh," Two Krio essays, *Journal of the Krio Literary Society*, I: 2-3. London.

Berry, Jack, 1959. "Creole as a language," *West Africa*, September 19th, p. 745.

Berry, Jack, 1959. "The origins of Krio vocabulary," *Sierra Leone Studies*, 12: 298-307.

Berry, Jack, 1966. *A Dictionary of Sierra Leone Krio*. Privately-circulated typescript. Evanston: Northwestern University.

Berry, Jack, 1970a. "A note on Krio tones." *African Language Studies*, 11: 60-63.

Berry, Jack, 1970b. "A note on the prosodic structure of Krio," *International Journal of American Linguistics*, 36(4): 266-267.

Berry Jack, 1975. "Marking tone in the Krio dictionary," in Ibrahim Abu-Lughod, ed., *African Themes*. Evanston: Northwestern University Press, pp. 227-230.

Berry, Jack, & Alan Ross, 1968 [?]. *On the History of Jamaican and Krio*. Unpublished privately-circulated monograph.

Bible Society in Sierra Leone, 2013. *Krio Fɔs Oli Baybul*. London: BFBS

Bradshaw, A.T. von, 1966, "A list of Yoruba words in Krio," *Sierra Leone Language Review*, 5: 61-71.

Broderick, Modupe, n.d. "Julius Caesar and Udat di Kyap Fit: An analysis," n.p., pp. 49-59.

Broderick, Modupe, 1976. "Time and structure in narrative: A study of the internal relationships in a Krio oral narrative." Paper read before the Annual Conference of the African Studies Association, Boston, November 3-6.

Broderick, Sundiata Modupe , 1977. *The Tori : Structure, Aesthetics and Time in Krio Oral Narrative-Performance*. Doctoral thesis, 2 vols., pp. v+421. Madison: The University of Wisconsin.

Buckle, V.E.J., 1939. "The language of the Sierra Leone 'Creo'," *Sierra Leone Studies*, XX: 20-24.

Caefa, Juan Luis, 2014. *Pañá* ("Tifman No Lek In Kompin," "Bad Bush No De Fo Trowe Bad Pikin" and other stories in Bioko Krio). Lexington.

Calendar, Ebenezer, 1985. *Krio Songs I*. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone.

Cameron, Barbara Ann, 1989a. *Local level background summary and assessment for the Krio language of Sierra Leone, West Africa, Project 1*. Unpublished ms.

Cameron, Barbara Ann, 1989. *National level background questionnaire and assessment for the Krio language of Sierra Leone, est Africa, Project 2a*. Unpublished ms.

Cameron, Barbara Ann, 1989b. *National level background questionnaire and assessment for the Krio language of Sierra Leone, West Africa, Project 2b*. Unpublished ms.

Cameron, Barbara Ann , 1996c. [An Attitude Survey of Sierra Leone Krio](#). Unpublished masters thesis. The University of Texas at Arlington.

Cameron, Barbara, & Sue Hasselbring, 1992. *A Sociolinguistic Survey of Sierra Leone Krio*. Unpublished ms. Aurora: Lutheran Bible Translators.

Caulker, Tcho Mbaimba, 2009. "Shakespeare's *Julius Caesar* in Sierra Leone: Thomas Decker's *Juliohs Siza*, Romani politics, and the emergence of a postcolonial state." *Research in African Literatures*, 40(2): 208-227.

Caulker, Velma, 1972. "St. Lyuk XV," "Love Transcending," "Denh Bad-Bad Boboh Denh" *Journal of the Krio Literary Society*, 1:6-18, London.

Charley, Dele, 1978a. *Adopted Pikin*. Freetown.

Charley, Dele, 1978b . *Titi Shain-Shain*. Freetown.

Charley, Dele, 1982. *Petikot Kohna*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 1.

Charley, Dele, 1983. Umeå: Krio Publication Series Vol. 2.

Chopping Boy, 1986. *Aw Fish Kam na Dis Wɔl*. Stories and Songs from Sierra Leone No. 8. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone.

Cline-Bailey, Jerry, 1984. *Speech Sounds in Krio: Their Effect on L2 Learners of English*. Unpublished masters thesis, The University of Durham.

Cline-Cole, Ellen, 1996. *Le Wi Lan Krio JSS III*. Freetown: Lekon Publishing.

Coker, Eugenia, 1977. *Etudes Linguistiques sur le Créole de la Sierra-Léone*. Doctoral thesis, Montpellier III University.

Coomber, Ajayi, 1969. *A Descriptive Study of Krio Phonology*. Unpublished MSc thesis, Georgetown University, Washington.

Coomber, Ajayi, n.d. "Form, meaning and distribution of the variable particle /dɛm/ in Sierra Leone Krio." Privately circulated essay.

Coomber, Ajayi, 1983. *A Handbook of Krio*. Freetown: Fourah Bay College Bookshop.

Coomber, Ajayi, 1992. "The new Krio orthography and some unresolved problems," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 15-20.

Corcoran, Chris, 1998. "The place of Guinea Coast Creole English (GCCE) and Sierra Leone Krio (SLK) in the Afro-genesis debate," Paper presented at the Society for Pidgin and Creole Languages Conference, New York, January 8-11.

Cronise, Florence, & Henry Ward, 1903. *Cunnie Rabbit, Mr. Spider and the Other Beef: West African Folk Tales*. London: Swan Sonnenschein & Co. [1969 re-issue].

Dalphinis, Morgan, 1980. *Gambian Krio*. Pp. 195-359 from his *African Language Influences in Creoles Lexically Based on Portuguese, English and French, with Special Reference to CasamanceKriul, Gambian Krio and St. Lucian Patwa*. M.Phil. dissertation, The School of Oriental and African Studies, University of London.

Dathorne, O.R., n.d. "Two Krio poets from Sierra Leone: Gladys Casely-Hayford and Thomas Decker." Original typescript.

Davies [Davyes], Rosamunde, 1972. "Kru Tong Rowd Satidey Monin," "Au Denh Krio Mami Denh Want Eybritin Foh Natin," "Wan Browko Ows," "Bo Masi," *Journal of the Krio Literary Society*, 1:3-5, London.

Decker, Thomas, 1939. "Creeo dialects" *The Daily Guardian*, 7: 1,947, Monday, September 18th, p. 2.

Decker, Thomas 1964. "Three Krio poems," *Sierra Leone Language Review*, 3: 32-34.

Decker, Thomas, n.d. *Julius Caesar by William Shakespeare, Translated into Krio by Thomas Decker*. Privately circulated typescript (photocopy).

Decker, Thomas, n.d. *Julius Ceasar [sic] by William Shakespeare, Translated into Krio by Thomas Decker*. Privately circulated mimeograph.

- Decker, Thomas, n.d. *Udat di Kyap Fit (a Krio Adaptation of As You Like It)*. Privately circulated typescript (photocopy).
- Decker, Thomas, 196-?. *Au dem bin teym wan krachkoko*, Akt 4. Krio Language translation of William Shakespeare's *The Taming of the Shrew*, Act 4. Privately circulated typescript (original).
- Decker, Thomas, 1988. *Juliohs Siza*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 4.
- Decker, Thomas, 2010 [1939] *Boss Coker Befo St. Peter*. Krio Publications Series Vol. 9.
- Deighton, F.C., 1939. "Origins of Creole plant names," *Sierra Leone Studies*, 22: 29-32.
- Deighton, F.C., 1957. "Creole botanical vocabulary," in *Vernacular Botanical Vocabulary for Sierra Leone*, pp. 86-92.
- Dennis, James, 1973. "Aspects of Krio syntax corresponding to the English copula construction," term paper for Professor Fodale, University of Michigan.
- Dennis, James Peter Lindsay , 1984. [*A Semantic Study of Aspect in Krio*](#). Unpublished doctoral thesis. Ann Arbor: University of Michigan.
- Denton, Johnnie Mae, 1976. *Towards a Model of ESL for Krio Speakers in Sierra Leone*. Unpublished masters thesis, Austin: The University of Texas.
- De-Souza George, Raymond, 1992. "Problems relating to reading from a script (with special reference to broadcasters, actors and other readers)," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 49-54.
- De Vate, Marleen van, 2006. "Prepositions in Krio," *Nordlyd*, 33(2).
- Diachkova , M. V., 1977. *Poslovit'sy i pogovorki sierraleonskikh kreolov: Parebul pan di krio pipul na salon : na ijazykakh krio i ruskom / sostavlenie, perevod, predislovie i primechaniija*. Moskva : Nauka.
- Djachkov, M.V., 1981. *Jazyk Krio*. Moscow: Akademia Nauk.
- During, Chris, 1986. *Kapu Sens Nɔ Kapu Wɔd*. Stories and Songs from Sierra Leone No. 2. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone.
- Dwyer, David & Abu Koroma, 1969. *A Brief Sketch of Krio*. Freetown: Peace Cor4ps. Mimeographed.
- Ehret, Rebekka, 1997. "Language Development and the Role of English in Krio," *English World-Wide*, 18(2): 171 – 189.
- Farndon, Richard & Graham Furniss, eds., 1994. *African Languages, Development and the State*. [Krio *passim*]. London: Routledge.

- Finney, Malcolm, 2004a. "'Tone assignment on lexical items of English and African origin in Krio," in Genviève Escure & Armin Schwegler, eds., *Creoles, Contact and Language Change*. Amsterdam: John Benjamins.
- Finney, Malcolm, 2004b. "Substratal influence on the morphosyntactic properties of Krio," *Linguistic Discovery* 2(2): 58-83.
- Finney, Malcolm, 2005. *Krio*. The Language Varieties Website, Honolulu.
- Finney, Malcolm Awadajin, 2012. "The interaction of declarative and procedural memory in the process of creolization: the case of Sierra Leone Krio," *Legon Journal of the Humanities*, 2012: 83-118.
- Finney, Malcolm Awadajin, 2013. "Krio." Michaelis et al., eds., *The Survey of Pidgin and Creole Languages*, Oxford University Press, I: 157-166.
- Fitzjohn, Jonathan, 1986. *Kɔmɔjade: Poem, Stori, Rivyv, Prɔvab*. Freetown: Sierra Leone Association of Writers and Illustrators.
- Fitzjohn, Amelia, 1971. "An analysis of the literature of Sierra Leone in English and Krio." MA thesis proposal, Washington: Howard University.
- Fitzjohn, Amelia, 1972. "A brief decription of the traditional oral literature of Creoledom." Typescript.
- Fitzjohn, Amelia, 1971. *An analysis of the literature of Sierra Leone in English and Krio*. Unpublished masters thesis, Washington: Howard University.
- Flynn, Daniel, 2007. "Krio heritage rich but crumbling in Sierra Leone." *Reuters*, 10 September.
- Friedreich, Sina, 2002. *Krio: Geschichte und Analyse anhand von Texten*. Hamburg: Diplom.de.
- Fyle, Clifford, 1969. "Emphasis and tone in Krio," 11-page mimeograph. Paper presented at the 8th Congrès de la Société Linguistique de l'Afrique Occidentale, Abidjan.
- Fyle, Clifford, n.d. "Grammatical differences and apparent differences of creoles," mimeographed paper, Indiana University.
- Fyle, Clifford, 1970 [?]. "The unstable high tone of Krio," UCLA, typed essay.
- Fyle, Clifford, 1972. "Krio ways of thought and expression," *Africana Research Bulletin*, 3(1): 3-15.
- Fyle, Clifford & Isabella Heroe, 1977. "Krio traditional beliefs," *Africana Research Bulletin*, 7(3): 3-26.
- Fyle, Clifford, 1970. "Beginning and final themes in the Krio sentence," *Africana Research Bulletin*, 1(1): 3-16.

Fyle, Clifford N., & Eldred D. Jones, 1980. *A Krio-English Dictionary*. Oxford University Press.

Fyle, Clifford N., 1992. "Krio," *Focus on Africa*, 3(3): 52-53. London: BBC Publication.

Fyle, C. Magbaily, 1994. "Official and unofficial attitudes and policy towards Krio as the main language of Sierra Leone," in Richard Fardon, ed., *African Languages, Development and the State*, London: Routledge, pp. 44-54.

Fyle, C. Magbaily, 1994. "Official and unofficial attitudes and policy towards Krio as the main lingua franca in Sierra Leone," in Farndon & Furniss, pp. 44-54.

Fyle, Margaret Sophia, 1998. *Yoruba Loanwords in Krio: A Study in Language and Culture Change*. Unpublished masters thesis, Ohio State University.

Givon, Talmy, 1984. "The Krio Numeral 'One' and the Pragmatics of Reference," *African Studies*, 43(2): 171 – 185.

Golley, Quintin, 1972. "Tif Tif, God Laf," "Weytin Du Noh Foh Tros Uman," "Weytin Wi Bilif Pan Eygbeyrey en Rowsho," *Journal of the Krio Literary Society*, 1:19-24. London.

Gullah Research Committee, 1986. *Rice and Slaves: The Sierra Leone – Gullah Connection*. Research proposal, 1987-1988 Fulbright Awards for African Scholars. Freetown.

Hancock, Ian, 1963. *Krio Grammar, with Vocabularies and Notes on the Gullah and Jamaican Dialects*. Unpublished.

Hancock, Ian, 1964. "Guest language: Krio," *The Linguist*, 26:98-100, 127-128.

Hancock, Ian, 1964. *A Grammar and Vocabulary of Krio*. Nanaimo: ESK Fötig.

Hancock, Ian, 1966. *Krio-English Vocabulary*. Bound typescript.

Hancock, Ian, 1967. *Krio Songs, Stories and Poems*. Unpublished. Contains letters in Krio from various correspondents.

Hancock, Ian F., 1967. *Krio – English Dictionary*.

Hancock, Ian, 1969. *Some Krio etymologies*. Samizdat.

Hancock, Ian, n.d. *Krio Riddles from Sierra Leone*. Samizdat.

Hancock, Ian [Our London Correspondent], 1969. "Is Krio not a proper language?" *The Daily Mail*, Freetown, September 25th, pp. 5-6.

Hancock, Ian, 1969. *Krio Proverbs and Maxims*. Unpublished typescript.

Hancock, Ian, 1969. "A first list of shared lexical items in Cameroonian and Krio."

Hancock, Ian, 1969. *Krio Dictionary*. Typescript.

Hancock, Ian, 1970. *Dictionary of Sierra Leone Krio, Incorporating Obsolete Words and Expressions Found in the Literature, and Items Peculiar to the Dialect of The Gambia*. London: Samizdat.

Hancock, Ian, 1970. *Four hundred Krio proverbs*.

Hancock, Ian, 1971. *A Study of the Sources and Development of the Lexicon of Sierra Leone Krio*. Unpublished doctoral dissertation, School of Oriental and African Studies, University of London. Pp. 745.

Hancock, Ian, 1972a. "Ownikeh," "The Exile's Lament," *Journal of the Krio Literary Society*, Vol. 1:29-32. London.

Hancock, Ian F., 1972b. "A domestic origin for the English-derived Atlantic creoles." *The Florida FL Reporter*, 10:1/2.7,8,52. and *Sociology of Language*, 7.23-36. Origins of Krio.

Hancock, Ian, 1973. *Outline of Krio Grammar*. Samizdat, pp. 17.

Hancock, Ian, 1977. "Krio folk-beliefs and dream interpretations," *Journal of Creole Studies* 1(1): 73-87.

Hancock, Ian, 1981. Review of Fyle & Jones (1980), *English World-Wide*, 2(2): 247-260.

Hancock, Ian, 1983. "Aspects of standardization in West African Creole English," in Frances Ingemann, ed., *Proceedings of the 1982 Mid-America Linguistics Conference*, Lawrence, Kansas, pp. 294-307.

Hancock, Ian, 1986b. "The domestic hypothesis, diffusion and componentiality; An account of Atlantic anglophone creole origins," in Peter Muysken and Norbert Smith (eds.), *Substrata vs. Universals in Creole Genesis*. Amsterdam: Benjamins, pp. 71-102.

Hancock, Ian, 2002. [Transcription of testimonies in Krio by victims of SL civil war]. Washington DC, United States Department of Immigration and Naturalization.

Hancock, Ian, 2013. "A pan-Creole innovation?," in Nicolas Faraklas et al., eds., *Anansi's Defiant Webs: Contact, Continuity, Convergence and Complexity in the Languages, Literatures and Cultures of the Greater Caribbean*. Curaçao: University of the Netherlands Antilles Press, 2012. Pp. 13-20 [on the *de pan* construction in Krio].

Hancock, Ian, 2016c. "'Yagba keych Mi' and 'Modu ɔmɔ sɔsɛks', two Krio poems," *International Journal of African Literature*, in press 2016.

Hancock, Ian, 2016d. "On the origin and application of the word Krio," *Journal of Sierra Leone Studies*, 5(4): , March.

Hancock, Ian, 2017a. "Oosie Creeo commot? Usai Krio Kohmoht? Usay Krio Kɔmɔt?," *Kreol International Magazine*, 15:

Hancock, Ian, 2017b. "The German origin of the Krio /r/," *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 31(1): 180-183.

Hancock, Ian, 2017c. Reviews of Thompson & Koroma (2014) and Umarr & Jones (2013), *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 31(1): 167-172.

Healy, John, 1885. [Naming the Creole vernacular], *The Artisan* 2(2), Wednesday May 27th, p. 4.

Howard, Philip, 2000. "Krio is no kid creole - it is a thoroughly grown-up language," *The Times*, May 19th, p. 22.

Huber, Magnus, 1999. "The settlement of the Sierra Leone Peninsula, 1787-1850," *Ghanaian Pidgin English in its West African Context*, Chapter 3, pp. 59-74. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Huber, Magnus, 2000. "Restructuring in vitro? Evidence from early Krio," in Ingrid Neumann-Holzschuh & Edgar Schneider, eds., *Degrees of Restructuring in Creole Languages*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. Pp. 275-307.

Hunter, Linda, 1992. "Language attitudes in Sierra Leone: Multilingualism, power, ethnicity," Term paper, Madison: University of Wisconsin.

John, Juliana, n.d. *I Dey i Noh Du: A Play in Krio*. Freetown: The Planned Parenthood Association. Typescript.

Johnson, Alex C., 1974. *A Linguistic Study of Tones in Krio*. M.Phil. thesis, The University of Leeds.

Johnson, Alex C., 1985a. "National language policy and the Sierra Leonean languages in education," in Kay Williamson, ed., *West African Languages in Education (= Beiträge zur Afrikanistik, Vol. 27)*, pp. 55-79.

Johnson, Alex C., 1985b. "The development of Sierra Leone Krio," *Bayreuth African Studies*, 3: 69-106.

Johnson, Newtona Annie Olayinka, 1986. [The use of English tense and aspect in the written English of Krio-speaking learners of English](#). Unpublished masters thesis. Concordia University (Canada).

Johnson, Alex C., 1992. "Varieties of Krio and standard Krio," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 21-30.

Johnson, Eric, 1992. "Problems relating to the publication of Krio materials," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 55-60.

Jonathan, 2004. "The Head Heeb" The Declaration of Human Rights in Krio." Office of the Sierra Leone High Commissioner. *Blogmosis*, February 24th .

Jones, Charles. 1991. "Some grammatical characteristics of the Sierra Leone letters". In Christopher Fyfe, ed. *Our Children Free and Happy: Letters from Black Settlers in Africa in the 1790s*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 79-105.

Jones, Eldred, 1956. "Some aspects of the Sierra Leone Patois or Krio," *Sierra Leone Studies*, n.s., 6: 97-109.

Jones, Eldred, 1959. "Some English fossils in Krio," *Sierra Leone Studies*, n.s., 12: 295-297.

Jones, Eldred, 1957. "The potentialities of Krio as a literary language," *Sierra Leone Studies*, n.s., 9: 40-48.

Jones, Eldred, 1962. "Mid nineteenth-century evidence of a Sierra Leone patois," *Sierra Leone Language Review*, 1: 12-26.

Jones, Eldred, 1968. "Some tense, mode and aspect markers in Krio," *African Language Review*, 7: 86-89.

Jones, Eldred, 1971. "Krio: An English-based language of Sierra Leone," in John Spenser, ed., *The English Language in West Africa*. London. Pp. 66-94.

Jones, E.D., 1978. *The Teaching of English in Sierra Leone Colony Schools*. Durham University: Diploma in Education.

Jones, Eldred, 1992. "The business of translating into Krio," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 31-40.

Jones, Eldred, Karl Sandred & Neville Shrimpton, eds., 1992. *Reading and Writing Krio*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.

Jones, Eldred & Neville Shrimpton, eds., 1995. *Ridinbuk fɔ Makituman*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 8.

Jones, Frederick, 1972. *Aspects of Krio Pronunciation*. Unpublished masters thesis. Leeds: The University of Leeds.

Jones, Frederick, 1983. *English-Derived Words in Sierra Leone Krio*. Unpublished doctoral dissertation, Leeds: The University of Leeds.

Jones, Frederick C.V., 1984. "Aspects of the morphology of English-derived words in Sierra Leone Krio," *York Papers in Linguistics*, 11: 181- 190.

Journal of the Krio Literary Society, Vol. I. London.

Kamara, Lansana Sorie, 2014. *Krio Language Made Simple: a Communicative Competency Manual*. Freetown: African Minerals Ltd. (AML).

Kamarah, Sheikh Umarr, 2011. "‘A de pan kam’: language ‘corruption’ or ‘enrichment’?" *Patriotic Vanguard*, November 26th.

Kamarah, Sheikh Umarr & Marjorie Jones, eds., 2013. *Beg Ɔɔl Nɔba Kuk Sup: An Anthology of Krio Poetry*. Sierra Leone Writers Series, Freetown: Osman Sankoh.

Kelly, Michael, 1981. [Review of Fyle & Jones, 1980], *The Journal of Modern African Studies*, 19(2): 359-361.

Krawo. One issue.

Larimore, Nancy, 1976. *A Comparison of Predicate Complementation in Krio and English*. Unpublished doctoral dissertation. Evanston: Northwestern University.

Leigh, Jacqueline, 1976. "A pragmatic approach to acquiring English skills in Freetown, Sierra Leone." Unpublished typescript.

Lewis, Roy, 1954. "Palaver sauce," [chapter on Krio] in his *Sierra Leone: A Modern Portrait*, London: HMSO, Ch. 5, pp. 41-51.

Lewis-Coker, Eyamide, 2013. *Motherland Sierra Leone Anansi Stories ‘Nansi Stori,’ Tales from Sierra Leone in West Africa*. Bloomington: Author House.

Lipski, John, 1992. "Pidgin English use in Equatorial Guinea (Fernando Poo)," *English World Wide*, 13(1):33-57. [Bioko Krio].

Lisk, Modupe, 1974. *Wen Yu Yay Si, Mɛk Yu Mɔt Sɛt*. Samizdat, Charlotte Village.

Lowther, Kevin, 1963. *Kriopolitan*. Cornell University.

Lutheran Bible Translators, 1987. *Di Buk We Sho Wetin di Profɛt Emɔs Du*. Freetown: The Bible Society in Sierra Leone.

Lutheran Bible Translators, 1987. *Gud Yus fɔ Ɔl Man*. Freetown.

Macauley, Sam, 2005. *Salon Nansi Tori: III! Aw! Wan De Ya*. Freetown: Krio Projekt Publications.

Magbaily-Fyle, Cecil, 2014. "From Creoledom to Kriodom: A Rejoinder," *The Patriotic Vanguard*, July 15th. Refs. To Krio *passim*.

McCrew, Huguette, 1972. "Di Ajeh," "Di Kruwel Okoh," *Journal of the Krio Literary Society*, 1:25-28, London.

Metzger, Samuel (Muhammed Basirr), 1968ff. "Samba Letter," columns in Krio appearing daily in the Freetown periodical *Unity*.

Migeod, F.W.H., 1911. "Sierra-Leonese," *The Languages of West Africa*. London: Kegan, Paul, Trench & Trubner. Vol. I, pp. 252-253.

Miller, Frederic P., *et al.*, eds., 2010. *Krio Language*. Beau Bassin: Alphascript.

Miller, Theresa, 1992. "The early histories of Krio and Tok Pisin: A comparative study." Term paper, The University of Texas.

Nicol, Charles K.O., 1949. "Origins and orthography of the Kriyō language," *The West African Review*, August, pp. 901-903.

Nicol, George ("Salone Borbor"), 2013. [Extracted materials on Krio phonology from] *A Contrastive Analysis of Phonemes in the Four National Languages of Sierra Leone [Krio, Mende, Thermne, Limba]*, pp. 12. Doctoral dissertation, Freetown: Fourah Bay College.

Nielsen, Niels Peter & Elisabeth H. Wiig, 2006. "Alzheimer's quick test cognitive screening criteria for West African speakers of Krio," *Age & Aging*, 35: 503-507.

Njeuma, Bernadette, 1995. *Structural Similarities Between Sierra Leone Krio and Two Anglophone Pidgins: A Case for Common Origin*. Unpublished doctoral dissertation, Columbia: University of South Carolina.

Nylander, Dudley, 1981. "Serial and pseudoserial verb constructions in Krio," *Recherches Linguistiques à Montréal*, 17: 101-118.

Nylander, Dudley, 1982. "The nature of syntactic change in a creole language." Paper read before the 13th International Congress of Linguists, Tokyo.

Nylander, Dudley, 1984. *Etude Descriptive du Krio (Langue Créole de la Sierra Leone): Phonologie et Syntaxe*. Unpublished doctoral dissertation, Grenoble University.

Nylander, Dudley K., 1984. "Histoire des Krio et genèse de Krio," *Journal des Africanistes*, 54(1): 125-127.

Nylander, Dudley, 1985a. "La dérivation des noms composés en Krio: une approche générativiste," *Etudes Creoles*, 8(1/2): 175-182.

Nylander, Dudley, 1985b. "EPC effects in Krio," *Linguistic Enquiry*, 16(1): 152-155.

Nylander, Dudley K., 1985c. "A New Analysis of the Krio Cleft Predicate," *Studies in African Linguistics*, 9: 251-253.

Nylander, Dudley, 1998. "Genitival structures in Krio," *The Journal of Pidgin and Creole Studies*, 13 (2):163-168.

Nylander, Dudley, 1999. "The structure of tense phrase in creole languages: a case study (Krio)," in M. Huber & M. Parkvall, eds., *Spreading the Word*, London: University of Westminster Press, pp. 153-159.

Nylander, Dudley, 2002. "Binding, coreference, and disjoint reference in Krio," *The Journal of Pidgin and Creole Languages*, 17(1): 117-120.

Olayinke Johnson, Newtona A., 1986. *The Use of English Tense and Aspect in the Written English of Krio-Speaking Learners of English*. MA Thesis Montreal: Concordia University.

Opala, Joseph, 1991. *Krio in a Nutshell. Vol. I: Krio Grammar*. Freetown: U.S. Peace Corps.

Opala, Joseph, 1991. *Krio in a Nutshell. Vol. II: Krio Conversation*. Freetown: U.S. Peace Corps.

Palmer, Easterline H., ed., 1993. *Source Book for Four Sierra Leonean Languages: Krio, Limba, Mende, Themne*. Freetown: National Curriculum Development Centre, Institute of Education.

Pearce, Nathaniel & Ruby Pearce, 1996a. *Le Wi Lan Krio JSS1*. Freetown: Lekon Publishing.

Pearce, Nathaniel & Ruby Pearce, 1996b. *Le Wi Lan Krio Buk Tu*. Freetown: Lekon Publishing.

Pemagbi, Joe, 1989. "Still a deficient language? A description of the 'New English' of Sierra Leone," *English Today*, 17(1): 20-24.

Philott-Almeida, Ralphina, 2007. *Poems, Stories and Krio Proverbs*. Kanifing (Gambia): Fulladu Publishers.

Pratt, Daphne, 2008. *Salon Na Wi Yon: Mared De Tide. Krio Poem den we Dafni Prat Rayt*. Freetown: Print Sundries & Stationers.

Quaku-Wood, Lawrence, 1988. *God Pas Konsibul*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 5.

Renner, Walter A., 1963. "Die Kreolen von Sierra Leone," *Neues Afrika*, 12: 442-445.

Roberts, Dominic, 1972. "The Third Joyful Mystery," "October," "Lion Mountain," "Written in Black and White," "Doctor," "The Tree that Needs Cutting," "A Vision of Death," "Ten To Dey Mach Na Ta Gron," "One Hundred and Twenty-five Times," "One Hundred and Twenty-six Times," "Au Mi Padi Denh Tan," "Tamlá Mowtown," "Na Yu Go Ingran," "Black Panther," "Winter," "I Heard It Barking," "Enh? This Is Soul, Menh?," "Inh San Go Dong Af Pas Twelv," "Snuff Makes Sense," "Limerick I," "Foh Sho Sey Yu Get An Dey—Na Di Bris Dey Draí Yu Steyn Finga," "Limerick II," "Mowdu Kin Lai!," "It's a Dog's Life," *Journal of the Krio Literary Society*, 1: 33-48 London. [Poems and stories all in Krio].

Sandred, Karl & Neville Shrimpton, 1992. "The Uppsala-Umeå-Freetown research and publications project," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 61-72.

Sawyers, Elizabeth Morohundiya, 1992. *Perceptions of and Attitudes toward Krio and its Use in Various Domains*. Unpublished doctoral thesis, Howard University, Washington DC.

Sawyer, Harry A. Ebun, 1940. *The Sierra Leone Patois, a Study of its Growth and Structure with Special Reference to the Teaching of English in Sierra Leone*. Masters of Education Thesis, Fourah Bay College.

Sesay, Kadiatu, 1984. "The position of English in Sierra Leone in relation to the local languages," *Africana Research Bulletin* 13(3): 32-61.

Shrimpton, Neville, 1995. "Standardizing the Krio language," in Philip Baker, ed., *From Contact to Creole and Beyond*, London: University of Westminster Press, pp. 217-228.

Smith, Dandeson, 2003. *Idioms in Sierra Leone Krio*. Samizdat.

Spencer, Julius S., 1992. "Factors militating against the easy reading and writing of Krio in the theatre," in Jones, Sandred & Shrimpton, pp. 41-48.

Taylor-Pearce, Esther, 1984. *Queen Esther*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 3.

Taylor-Pearce, Esther, 1989. *Bad Man Bete Pas Emti Os*. Umeå: Krio Publication Series Vol. 6.

Thomas, Patrick, 1998. *Some Syntactic Affinities between Krio and Gullah*. MPhil thesis, Trinity University.

Thomas, Patrick, 2004. *Some Syntactic and Lexical Affinities Between Krio and Gullah*. MPhil thesis, Oxford University.

Thompson, Hanne-Ruth & Momoh Taziff Koroma, 2014. *Krio Dictionary and Phrasebook*. New York: Hippocrene Books.

Thompson, R.W., 1962. "A Caribbean sister for Krio," *Sierra Leone Studies*, June, pp. 227-232.

Turay, A.K., 1979. "Nigerian Pidgin and Sierra Leone Krio, Part I, Lexical," *Africana Research Bulletin*, 9(3): 47-69.

Turay, Aminata Mamie, 1982. *Grohn Swit*. Script for a play, City Theatre, Freetown, and Jeppah Londo Theatre.

Turner, Lorenzo Dow, 1963. *An Anthology of Krio Folklore and Literature, with Notes and Interlinear Translation in English*. Chicago: Roosevelt University.

Turner, Lorenzo D., 1965. *Krio Texts, with Grammatical Notes and Transcriptions in English*. Roosevelt University.

United Bible societies, 1996. *Mozis. Di Papa fo Wan Nyu Neshon*. Bible Society in Sierra Leone.

U.S. Peace Corps, 1985. *Krio Language Manual*. Peace Corps, Sierra Leone.

Van de Vate, Marlene, 2006. "Prepositions in Krio," *Nordlyd: Tromsø Working Papers in Linguistics*, 33(2): 234-252.

Waters, Alan, n.d. *Basic Krio*. Kabala Secondary School. Mimeographed.

Whiting, Nathan, ed., 1820. *Religious Intelligencer, for the year ending 1821*. "Western Africa: Sierra Leone," Volume 5, pp. 38-53, 264-269 et passim. New Haven.

Williams, D., 1980. "The language that Sierra Leone made" [Review of KED]. *West Africa*, 3293: 1658-1662.

Williams, Wayne, n.d. "Serial verb constructions in Krio," term paper, Indiana University.

Williams, Wayne, 1972. "Krio syntax and its implications for literacy in Sierra Leone." Dissertation research proposal, Indiana University.

Williams, Wayne, 1974. "Internal mechanisms in the creolization of Sierra Leone Krio," Privately circulated monograph, Institute of African Studies, Fourah Bay College.

Williams, Wayne, 1975. "Variation in the Krio speech community," Proceedings of the Sixth Conference on African Linguistics, OSU WPL 20.279-293. Also accompanying handout.

Williams, Wayne, 1976. "The so-called relativized and cleft predicates in Krio: One step closer to an understanding of creolization," Paper prepared for the Conference of African Linguistics.

Wilson, James, 1959. [Correspondence with Eldred Jones re: etymologies].

Wilson, James L., 1968. *Transcriptions of Krio dialogues from Introductory Krio Language Training Manual as Read by Mr. Sheikh I. Sesay, a Native Speaker of Temne*. Privately circulated typescript. Bound with letter to IFH on Krio tone, from T.L. Cook (Leiden).

Wilson, James, et al., 1969. *Introductory Krio Language Training Manual*. Indiana University: Sierra Leone Peace Corps Project.

Worman, Dee A., 1998. [*Drama, Genre and Pragmatics: A Study of the Krio Theatre*](#). Unpublished doctoral thesis. Waltham: Brandeis University.

Yakpo, Kofi, 2009. *A Grammar of Pichi*. Berlin & Accra: Isimu Media [Bioko Krio].

Yakpo, Kofi, 2013. "Wayward daughter: language contact in the emergence of Pichi (Equatorial Guinea)," *Journal of African Languages and Linguistics*, 34(2): 275-292. [Bioko Krio]

Yillah, Sorie & Chris Corcoran, 2007. "Krio (Creole English)," in John Holm & Peter Patrick, eds., *Comparative Creole Syntax*, London: Battlebridge Publications, 175-198.

Zarco. Mariano de, 1938. *Dialecto Ingles-Africano o Broken English de la Colonia Española del Golfo de Guinea*. Turnhout: Proost & Co. [Dictionary of Bioko Krio].

Zhurkovskij, B.V., 1977. *Parebul pan di Krio Pipul na Salon: Poslovici i Pogorovki Sjeraleonskix Kreolov*. Moscow: Izdatelstvo Nauka.

- Anon. *Kru Grammar*. Society of African Missions, Tenafly, n.d.
- Marchese, Lynell. *Tense/Aspect and the Development of Auxiliaries in Kru Languages*. SIL, Arlington 1986
- Rickard, David. *Kru Grammar, a Preliminary Study*. United Methodist Church, Monrovia 1970
- Usera y Alarcon, D.G. *Ensayo Gramatical del Idioma de la Raza Africano de Ñano*. Sociedad Literaria y Tipografica, Madrid 1845

LIMBA

- Biddulph, Joseph. "Jottings on Limbagrammar," *Xenododo* 2: 11-17, 1990.
- Clarke, Mary L.A *Limba-English, English-Limba Dictionary*. New York 1922.
- Palmer, Easterline H., ed., Notes on Limba language and culture, *Source Book for Four Sierra Leonean Languages: Krio, Limba, Mende, Temne*. National Curriculum Development Centre, Freetown 1993.

LOKO

- Innes, Gordon. "An outline grammar of Loko with texts," *African Language Studies*, 5: 115-173, 1964.

LOMA(LOJMA)

- Sadler, Wesley, *Untangled Loma*. United Lutheran Church Board of Foreign Missions, Monrovia, 1951.
- Vidrin, V.F. *Yazik Looma*. Akademia Nauk, Moscow, 1987.

MALINKE

- Anon. *Malinke Language Lessons*. Mission Evangelique, Badioula 1999
- Camara, Mamadou. *Parlons Malinké*. L'Harmattan, Paris 1999
- Dembele, Diatrou. *Malinke Introductory Book*. Peace Corps, 2006

MANDE

- Innis, Gordon. "Genitival phrases in Mande languages" *African Language Studies* 8:160-167
- Long, R.W. 100 Word List for Mande Dialects. Appendix to next, 1972
- Long, R.W. *The Northern Mande Languages* Doctoral dissertation Ch. 2. Indiana University, Bloomington 1972

MANDINKA

- Biddulph, J. *Roots, a Mandingo Grammar*. Samizdat, Pontyprydd 1987
- Colley, Ebrima. *Mandinka Grammar Manual*. Peace Corps, Banjul 1995
- Luck, Marlies. *Mandinka English Dictionary*. WEC International, Banjul 1995
- Macbrair, R. Maxwell. *A Grammar of the Mandingo Language*. Wesleyan-Methodist Missionary Society, London, 1842.
- Parkin, R.E. "The past tense in Gambian Mandinka" Manding Studies Conference paper, SOAS, London 1972
- Wilson, John L. "Comparison between the Mandingo, Grebo and Mpongwe dialects," *Languages of Africa*, 1847, pp. 745-772

MANI

- Childs, G. Tucker. *A Grammar of Mani*. De Gruyter Mouton, Amsterdam 2011

MENDE

- Aginsky, Ethel. *A Grammar of the Mende Language*. LSA, Philadelphia 1935
- Bayon, Frederick, Amos Carpenter, Della Carpenter & Joseph Williams. *Mende for Beginners*. Mende Project, Bloomington 2004
- Hunter, Linda & Joko Sengova, *Spoken Mende*, The University of Wisconsin, Madison, 1979.
- Innes, Gordon. *A Mende Grammar*. Macmillan, London 1962
- Innes, Gordon. *A Mende-English Dictionary*. CUP, Cambridge 1969
- Migeod, F.W.H. *The Mende Language*. Kegan, Paul, Trench & Trübner, London 1908
- Schön, J.F. *Vocabulary of the Mende Language*. SPCK, London 1884
- Spears, Richard A., *Basic Course in Mende*. 1967

SHERBRO/BULLOM

- Berry, Jack. "A short phonetic study of Sherbro". *Sierra Leone Studies*, n.s. 12:284-294, 1959
- Nyländer, G. *Grammar and Vocabulary of the Bullom Language*. CMS, London 1814
- Pichl, Walter J. *A Sherbro-English Dictionary*. Fourah Bay College, Freetown 1964
- Rogers, Henry. *The Phonology and Morphology of Sherbro*. Doctoral diss., Yale University 1967
- Sumner, A.T. *A Handbook of the Sherbro Language*. Crown Agents, London 1921

SONINKE

- Diagne, Anna Marier. *Phonologie et Morphologie du Soninke*. VDM Verlag, Saarbrücken 2009

Faidherbe, L. *Langues Sénégalaises: Wolof, Arab-Hassania, Soninké, Sérère*. Leroux, Paris 1887

Sallée, Alette & Denis Rolland. *Téné: Bilingue Soninké-Français*. L'Harmattan, Paris 1995

Williams, G. & S. Williams. *Des Aspects de la Lexicologie du Soninke*. SIL, Dakar 1988

SUSU

Anon. *A Grammar and Vocabulary of the Susoo Language*. Ritchie, Edinburgh 1802

Douglas, P.H. *A Reading Book of the Soso Language*. CMS, London 1887

Duport, J.H. *Outlines of a Grammar of the Susu Language*. SPCK, London n.d.

Gibbs, J.W. "On the Susu Dialect". *Journal of the American Oriental Society*, 1: 365-373, 1851

Houis, Maurice. *Etude Descriptive de la Langue Susu*. IFAN, Dakar 1963

Sangster, Linda. *Susu Intermediate Course*. Indiana UP, Bloomington 1969

Touré, Aboubacar. *Parlons Soso*. L'Harmattan, Paris 2004

TEMNE

Bai-Sheka, Abou. *Temne-English Dictionary*. Morris Publishing, Kearny 2007

Dalby, David. *Temne Wordlist*. SOAS, London 1965

Dalby, David. *Temne-English Dictionary*. Samizdat, London 1970

Dalby, David. "Lexical analysis in Temne with an illustrative word list".

JWAL, 3(2):5-26, 19XX

Kamarah, Sheikh U.. *A Descriptive Grammar of KaThemne (Temne)*. Lincom, Munich 2007

Schlenker, C.F. *Grammar of the Temne Language*. CMS, London 1864

Scott, J.P.L. *An Introduction to Temne Grammar*. Crown Agents, London 1956

Wilson, W.A.A. *An Outline of the Temne Language*. SOAS, London 1961

VAI

Koelle, Sigismund W. *Outlines of a Grammar of the Vei Language*. CMS, London 1853

Welmers, William. *A Grammar of Vai*. California UP, Berkeley 1976

YORUBA

Abrahams, R.C. *Dictionary of Modern Yoruba*. London UP, London 1958

Ashiwaju, Michael. *Lehrbuch der Yoruba-Sprache*. VEB Verlag, Leipzig 1968

BamgboṢe, Ayo. *A Grammar of Yoruba*. CUP, London 1966

BamgboṢe, Ayo. *A Short Yoruba Grammar*. Heinemann, London 1967

- Bamgboye, Ayo. *Yoruba Orthography*. Ibadan UP, Ibadan 1965
- Barber, Karin & Akin Oyetade. *Yorùbá Wuyì*. HakunaMatata Press, London 2000
- Beier, Ulli. *Yoruba Poetry*. CUP, Cambridge 1970
- Bowen, Thomas J. *Yoruba Language Made Simple*. Lushena, Bensonville, 1858
- Bowen, Thomas J. *Grammar and Dictionary of the Yoruba Language*, Smithsonian, Washington 1858.
- BSWA. *Ṣe Ẹ̀mọ́lẹ̀ Ọ̀wọ̀rẹ̀ Jesu Kristi Ọ̀wọ̀rẹ̀ Ọ̀gúnḍá Wá*. BSWA, Lagos 1967
- Cabrera, Lydia. *Anagó, Vocabulario Lucumi de Cuba*. Chikerekú, Miami 1970
- Crowther, Samuel. *Vocabulary of the Yoruba Language*, Seeleys, London 1852
- Crowther, Samuel, et al. *A Dictionary of the Yoruba Language*. OUP, London 1959
- Dalegan, I.A. *Junior English-Yoruba Home Teacher*. Samizdat, Ilorin 1965
- Fagunwa, D.O. *Ogboju Ode Ninu Igbo Irunmale*. Nelson & Sons, London 1950
- Fakinlede, Kayode. *Yoruba: Modern Practical Dictionary, Yoruba-English English-Yoruba*. Hippocrene Books, New York 2003
- Fakinlede, Kayode. *Beginner's Yoruba*. Hippocrene Books, New York 2005
- Fyle, Margaret S. *Yoruba Loanwords in Krio: a Study of Language and Culture Change*. Masters thesis, Ohio State University 1998
- Gaye, J.A. de & W. Beechcroft. *Yoruba Composition*. Routledge & Kegan Paul, London 1951
- Gaye, J.A. de & W. Beechcroft. *Yoruba Grammar*. Routledge & Kegan Paul, Lagos 1964
- Hancock, Ian. *Yoruba Lexical Behaviour in Sierra Leone Krio*. Monograph, Austin 1973
- Hancock, Ian. *Yoruba Words in Krio, Preliminary List*. Monograph, Austin, 2015.
- Kasahorow. *Yoruba Learner's Dictionary*. Kasahorow, n.d.
- Laşebikan, E.L. *Learning Yoruba*. OUP, London 1958
- Lloyd, Alan R. *Awon Alọ Aesop ni Ede Yorùbá*. Longmans, London 1950
- Mosadomi, F. *Yorùbá Ye Mi: A Beginning Yoruba Textbook*. The University of Texas, Austin 2011
- Ogunbòwale, P.O. *The Essentials of the Yoruba Language*. London UP, London 1970
- Olmsted, David. "Comparative notes on Yoruba and Lucumi". *Language*, 29(2): 57-164, 19XX
- Owomoyela, O. *Yoruba Proverbs*. Nebraska UP, Lincoln 2005
- Oyelaran, Olasope O., *If Yoruba Was a Creole?* University of Leeds Department of History Seminar Series Presentation, Leeds, 1980.
- Pichardo, L. E. Ernesto & Pichardo, L.N. *Oduduwa Obatala, Cuban Yoruba*. Rex Press, Miami 1984
- Rowlands, E.C. *Teach Yourself Yoruba*. English Universities Press, London 1969
- Schleicher, A.Y.F. *Jé k' Á SÁ Yorùbá*. Yale UP, New Haven 1993
- SGM. *nalgbala*. Scripture Gift Mission, London 1968
- Şosanya, Olufunmilayo. *Yoruba Aladun I*. Evans Brothers, London 1966
- Şosanya, Olufunmilayo. *Yoruba Aladun II*. Evans Brothers, London 1966
- Stevick, E. & Olaleye Aremu. *Yoruba Basic Course*. Department of State,

Washington 1963

Ward, Ida. *An Introduction to the Yoruba Language*. Heffer, Cambridge 1952

Warner, M. "Trinidad Yoruba—notes on survivals". *Caribbean Quarterly*, 17(2): 40-49, 1971

GENERAL

Alexandre, Pierre. *Languages and Language in Black Africa*. Northwestern UP, Evanston 1972

Anon. *Practical Orthography of African Languages*. International Institute of African Languages and Cultures, London 1927

Anon. *Practical Orthography of African Languages*. OUP, London 1930

Armstrong, Robert. *The Study of West African Languages*. Ibadan UP, Ibadan 1967

Berry, Jack. *Spoken Art in West Africa*. SOAS, London 1961

Bryan, M.A. *The Bantu Languages of Africa*. OUP, London 1959

Childs, G. Tucker. *An Introduction to African Languages*. Benjamins, Amsterdam 2003

Curtin, Philip. "The Western Juula in the 18th century". Conference on Manding Studies paper. SOAS, London 1972

Dalby, David. "The Mel languages: a reclassification of southern 'West Atlantic'". *African Language Studies*, 61-17, 1965

Dalby, David, ed. *African Language Review* (formerly *Sierra Leone Language Review*) Complete series, 1962-1971

Dalby, David. "A survey of the indigenous scripts of Liberia and Sierra Leone". *African Language Studies*, 8: 1-51, 1967

Dalby, David. "The indigenous scripts of West Africa and Surinam: their inspiration and design". *African Language Studies*, 9: 156-197, 1968

Dalby, David. "Further indigenous scripts of West Africa: Manding, Wolof and Fula alphabets and Yoruba 'holy' writing". *African Language Studies*, 10: 161-181, 1969

Dalby, David, ed. *Language and History in Africa*. Cass, London 1970

Dalby, David. "Reflections on the classification of African languages," *African Language Studies*, 11: 147-171, 1970

Dalby, David. *Language Map of Africa and the Adjacent Islands*. International African Institute, London 1977

Dunstan, Elizabeth, ed. *Twelve Nigerian Languages: A Handbook on their Sound Systems*. Longmans, London 1969

Givón, Talmy. "The white linguist in Africa". Paper presented at CAL-III, Bloomington, April 1972

Greenberg, Joseph. *Studies in African Linguistic Classification* Compass, Branford 1955

Greenberg, Joseph. *The Languages of Africa*. Indiana UP, Bloomington 1966

Gregersen, Edgar A. *Language in Africa, an Introductory Survey*. Gordon & Breach, London 1977

- Guthrie, Malcolm. *The Bantu Languages of Western Equatorial Africa*
Oxford UP, London 1953
- Guthrie, Malcolm. *Linguistic Survey of the Northern Bantu Borderland I*
Oxford UP, London 1956
- Heine, Bernd. *Status and Use of African Lingua Francas*, Weltforum Verlag, Munich
1970
- Heine, Bernd. *Pidgin-Sprachenim Bantu-Bereich*. Reimer Verlag, Berlin 1973
- Heine, Bernd & Derek Nurse, eds. *African Languages an Introduction* CUP,
Cambridge 2000
- Heine, Bernd & Derek Nurse, eds. *A Linguistic Geography of Africa*
CUP, Cambridge 2008
- Homburger, L. *The Negro-African Languages*. Routledge & Kegan Paul, London
1949
- Houis, Maurice. *Aperçu sur les Structures Grammaticales des Langues Negro-
Africaines*. Lyon 1967
- Kelly, John. Collected materials on the phonetics of African languages
Course materials, SOAS 1966-1971
- Koelle, Sigismund. *Polyglotta Africana*. FBC University College Freetown 1963
- Kotey, Paul & H. Der-Houssikian, eds. *Language and Linguistic Problems in Africa*.
Hornbeam Press, Columbia 1977
- Knappert, Jan. "The status of African Languages at the Commercial, Educational
and National Level". Paper presented at SOAS, 1968
- Ladefoged, Peter. *A Phonetic Study of West African Languages* CUP, London
1964
- Manessy, Gabriel, ed. *La Classification Nominaledans les LanguesNégro-
Africaines*. CNRS, Paris 1967
- Manessy, Gabriel. *Les Langues de l'AfriqueSubsaharienne*. Les Languesdans le
Monde AncienetModerne Pt. 1. CNRS, Paris 1981
- Manessy, Gabriel. *Les Langues de l'AfriqueSubsaharienne*. Maps (Cartes). CNRS,
Paris 1981
- Mann, Michael & David Dalby. *A Thesaurus of African Languages: a Classified and
Annotated Inventory of the Spoken Languages of Africa, with an Appendix
on their Written Representation*. Zell Publishers, London & Munich 1988
- Meinhof, Carl. *An Introduction to the Study of African Languages* Sent & Sons,
London 1915
- Migeod, F.W.H. *The Languages of West Africa I-II*. Gregg, London 1971
Papers of the Fourth Annual Conference on African Linguistics. CUNY, New York
1973.
- Palmer, Easterline H., ed., 1993. *Source Book for Four Sierra Leonean Languages:
Krio, Limba, Mende, Temne*. Freetown: National Curriculum Development
Centre.
- Polomé, Edgar. "Domaine des langues bantous: language and religion in
Tanzania". *Orbis*, 30(1/2): 41-67, 1983
- Richardson, Irvine. *Linguistic Survey of the Northern Bantu Borderland*, OUP,

- London 1957
- Sebeok, Thomas, ed. *Linguistics in Sub-Saharan Africa: Current Trends in Linguistics* Vol. 7. Mouton, The Hague 1971
- Stapleton, Walter Henry. *Comparative Handbook of Congo Languages*. Baptist Missionary Society, Yaku 1903.
- Thomas, N.W. *Specimens of Languages from Sierra Leone*. Harrison, London 1916
- Tucker, A.N. *The Eastern Sudanic Languages*. IALC, London 1940
- Tucker, A.N. & M.A. Bryan, eds., *Handbook of African Languages III: the non-Bantu Languages of North-Eastern Africa*. OUP, London 1956
- Various. *Miscellanea Africana*. Forty-five conference papers bound in one volume. SOAS presentations, 1966-1971
- Vass, Winifred K. *The Bantu Speaking Heritage of the United States* UCLA, Los Angeles 1979
- Ward, Ida. "Tones and grammar in West African languages". *Transactions of the Philological Society*, 1936, pp. 43-53
- Webb, Vic & Kembo-Sure. *African Voices, an Introduction to the Languages and Linguistics of Africa*. OUP, Oxford 2000
- Welters, William. *African Language Structures*. California UP, Berkeley 1973
- Westermann, D., & M.A. Bryan. *The Languages of West Africa*. IAI, London 1970
- Westermann, W., & Ida Ward. *Practical Phonetics for Students of African Languages*. OUP, London 1933
- Wilson, William. *Guinea Languages of the Atlantic Group*. Lang, Frankfurt 2007